Nekonečno v dlani

William Blake · Auguries of Innocence

Ako môže byť nekonečno prítomné v niečom takom malom, ako je zrnko piesku? Blake otvára priestor predstavivosti: veľký svet sa zrkadlí v maličkom a jediná hodina dokáže niesť pocit večnosti.

Created by Me Zen & Colombine MichelangeLove

Tvoj osobný výber z Auguries of Innocence

AUTORSKÁ KOMPOZÍCIA VYBRANÝCH VERŠOV · SLOVENSKÁ VERZIA

Vidieť svet v zrnku piesku
a nebo v poľnom kvete,
držať nekonečno v dlani
a večnosť v jedinej hodine.

Každú noc a každé ráno
sa niektorí rodia do nešťastia.
Každé ráno a každú noc
sa niektorí rodia pre sladkú radosť.
Niektorí sa rodia pre sladkú radosť,
niektorí sa rodia do nekonečnej noci.

Sme vedení k viere v lož,
keď nevidíme očami,
ktoré sa zrodili v noci, aby v noci zahynuli,
kým duša spala v lúčoch svetla.
Boh sa zjavuje a Boh je svetlom
tým, ktorí prebývajú v ríšach dňa.

Osobná kompozícia vybraných veršov; nejde o súvislý Blakeov text.

Tri pohľady na báseň

Ako môže byť nekonečno prítomné v niečom takom malom, ako je zrnko piesku? Blake otvára priestor predstavivosti: veľký svet sa zrkadlí v maličkom a jediná hodina dokáže niesť pocit večnosti.

01 / Zrnko a vesmír

Pohľad sa približuje: z kvetu k dlani, z dlane ku hviezdam. Nie je to fyzikálny dôkaz o vesmíre, ale presný poetický obraz rozdielu medzi tým, čo meriame, a tým, čo prežívame.

02 / Svetlo a tieň

Tvoj výber vedľa seba kladie sladkú radosť a nekonečnú noc. Blakeova plná báseň má aj silnú etickú vrstvu: hovorí o utrpení zvierat, o zodpovednosti a o ľudskom pohľade.

03 / Rozhovor s naším príbehom

V The Five Events sa tento obraz stáva motívom pozorovateľa. Jedno zrnko neprináša odpoveď na všetko — môže však byť začiatkom otázky, ktorá otvorí celý nový horizont.

EDITORIAL / REDAKČNÁ POZNÁMKA

Tento text nie je súvislým znením Blakeovej básne. Ide o výber a osobnú slovenskú kompozíciu Me Zen; verše z rôznych miest originálu sú zámerne prepojené. Originál prvýkrát vyšiel tlačou v roku 1863.

Niekedy sa najväčší svet zmestí do najmenšej dlane.

Original source: Representative Poetry Online (1863)

Created by Me Zen & Colombine MichelangeLove